

Le Children Magazine

Printemps | Spring 2023 Vol. 16



Le Projet de l'Hôpital intelligent

Remettre les bébés dans les bras de leurs parents

The Smart Hospital Project

Putting babies back in their parents' arms
p. 4

Charlotte Cardin en visite à l'Hôpital

Charlotte Cardin visits the Hospital
p. 7

50 ANS DE GÉNÉROSITÉ

50 YEARS OF GENEROSITY
p. 14

la fondation de l'hôpital de montréal pour enfants
the montreal children's hospital foundation



Un message tout en remerciements

Alors que La Fondation du Children célèbre son 50^e anniversaire, nous voulons vous dire merci. Merci pour les innombrables enfants qui peuvent aujourd'hui jouir de la vie grâce à votre soutien. Merci pour toutes les percées médicales et scientifiques spectaculaires réalisées par nos médecins et nos chercheurs qui n'auraient jamais été rendues possibles sans votre aide précieuse. Merci surtout de nous aider à redonner aux enfants leur petit côté tannant. Parce qu'on le sait, un enfant tannant est un enfant en santé.

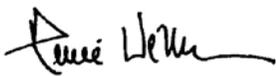
Nous sommes éternellement reconnaissants envers nos généreux donateurs, nos dévoués bénévoles, ainsi qu'à nos infatigables organisateurs d'événements, fondations partenaires, commanditaires et entreprises donatrices pour leurs inestimables contributions. Merci à tous ceux et celles qui, depuis un demi-siècle, ont croisé notre route et nous ont accompagnés dans cette belle aventure.

Depuis sa création en 1973, la Fondation a amassé plus de 600 millions de dollars qui ont aidé les enfants malades de Montréal et de la province à se remettre sur pied. Ce succès est aussi le vôtre!

Nous sommes déjà à mi-parcours de notre ambitieuse campagne Panser autrement, et notre Cabinet de campagne, sous la présidence d'honneur de l'honorable L. Yves Fortier, est plus déterminé que jamais à passer à l'histoire. Ce remarquable dynamisme témoigne du pouvoir de la philanthropie.

Nous sommes reconnaissants envers la communauté qui partage nos valeurs et croit en cette noble vision de transformer les soins pour que chaque enfant malade puisse se réaliser au meilleur de ses capacités.

Du fond du cœur, merci pour ces 50 dernières années et pour tout ce qui reste à venir.



Renée Vézina
Présidente
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
President
The Montreal Children's
Hospital Foundation



A message of thanks

As The Children's Foundation celebrates its 50th anniversary, we want to say "thank you". Thank you for the countless young patients who are now healthy and enjoying life because of your support. Thank you for the spectacular medical and scientific breakthroughs of our doctors and researchers that would have been impossible without your help. And thank you most of all for helping to give children back their mischievous side. Because we all know that a bratty kid is a healthy kid.

We are eternally grateful to the generous donors and our dedicated volunteers; and to our tireless event organizers, partner foundations, sponsors, and corporate donors for their invaluable contributions. Thank you to everyone who has crossed our path over the past half-century and embarked on this beautiful journey with us.

Since its establishment in 1973, The Children's Foundation has raised more than \$600 million to help sick children in Montreal and in the province get back on their feet. This success is your success!

Our ambitious Unexpected Ways to Heal campaign is at its halfway point, and our Cabinet, under the honorary presidency of the Honourable L. Yves Fortier, is determined to make history. This amazing momentum is a testament to the power of philanthropy.

We are thankful for a community that shares our values and believes in the noble vision of transforming care so every sick child can achieve their full potential.

From the bottom of our hearts, thank you for the past 50 years and for all that is yet to come.



Katrin Nakashima
Présidente, conseil d'administration
La Fondation de l'Hôpital
de Montréal pour enfants
Chair of the Board of Directors
The Montreal Children's
Hospital Foundation





La saison 2 est arrivée! Season 2 has arrived!

**Les enfants sont de véritables boules d'énergie!
Et même si les petits tannants mènent parfois la vie dure à leurs parents,
il reste qu'un enfant tannant est un enfant en santé.**

Children are real balls of energy. And even if they are sometimes a handful for their parents, the fact remains that a bratty kid is a healthy kid.

Forts du succès de notre première vidéo diffusée en 2020 et lauréate de prix prestigieux, nous avons récidivé l'automne dernier. Nous avons opté pour une campagne optimiste afin de rappeler aux parents, mais aussi à tous les Québécois, qu'avoir des enfants tannants, c'est un privilège qu'on oublie trop souvent. Notre publicité met donc en vedette Max et Lou – deux petits gars qui en ont dedans – et qui, confrontés à la maladie de l'un d'eux, s'accrochent à l'espoir de retrouver leur belle énergie débordante.

Notre campagne d'affichage n'est pas passée inaperçue non plus. Elle misait sur des phrases chocs, très évocatrices, comme Mieux vaut un enfant qui se joue dans le nez qu'un enfant intubé.

Surveillez tous vos écrans cette année, car les tannants n'ont pas dit leur dernier mot. Et c'est tant mieux! Le travail de sensibilisation se poursuit. Grâce à nos efforts combinés et aux généreux donateurs comme vous, l'Hôpital peut continuer à offrir des soins de calibre mondial pour aider à remettre ses jeunes patients sur pied.

Following the great success of our first, award-winning video in 2020, we did it again last fall. We decided on an optimistic campaign to remind parents – and all Quebecers – that having a child who misbehaves is a blessing in disguise. Our new ad features Max and Lou – two little pranksters who hope that they will regain their boundless energy after one of them becomes ill.

Our attention-grabbing print campaign also did not go unnoticed. It featured powerful and evocative sentences like: Better a child's finger in the nose than an intubated child.

Keep an eye on your screens this year because our little mischief makers will be at it again. And that's a good thing! Our efforts to raise awareness continue. Thanks to our combined efforts and generous donors like you, The Hospital can continue to provide world-class care to help its young patients get back on their feet.



VISIONNEZ LA VIDÉO



WATCH THE VIDEO



L'HÔPITAL INTELLIGENT : MOINS DE FILS, PLUS DE CÂLINS

THE SMART HOSPITAL: LESS WIRES, MORE HUGS

Raphaël est arrivé plus vite que prévu. Né à 25 semaines de grossesse, il pesait 600 grammes, à peine la taille d'une livre et demie de beurre. Ses poumons étaient sous-développés et il ne pouvait pas respirer sans assistance. L'équipe médicale l'a rapidement transféré à l'unité de soins intensifs néonataux (USIN) du Children.

Là, une infirmière a délicatement collé dix électrodes filaires sur sa peau fragile afin de surveiller ses signes vitaux, fournissant ainsi à son équipe médicale les données nécessaires pour le maintenir en vie.

« Un si petit bébé et tellement de fils. C'était impressionnant, se souvient Nathalie, la maman de Raphaël. En tant que parent, ça vous laisse démuné, car vous réalisez alors qu'il est seul. C'est maintenant à votre bébé de se battre, parce que vous avez donné tout ce que vous pouviez en tant que mère. »

Raphaël arrived earlier than expected. Born at just 25 weeks, he weighed 600 grams, barely the size of a pound and a half of butter. His lungs were underdeveloped and he could not breathe on his own. The medical team whisked him off to The Children's Neonatal Intensive Care Unit (NICU).

There, a nurse carefully placed ten sticky wired electrodes on his fragile skin to monitor his vital signs and provide his medical team the information they needed to keep him alive.

"Such a tiny baby and so many wires. It was impressive," recalled Nathalie, Raphaël's mom. "It makes you feel helpless as a parent, because that's when you realize he's on his own. It's your baby's turn to fight now, because you've given everything you could as a mom."

Première étude du genre au Canada

The first study of its kind in Canada

Les moniteurs de signes vitaux filaires utilisés pour les soins de Raphaël seront bientôt choses du passé, en partie grâce aux chercheurs néonataux du Children. Ces chercheurs comparent les données recueillies par des capteurs de signes vitaux portables sans fil aux données recueillies par des électrodes filaires traditionnelles. Le projet de l'Hôpital intelligent du Children, mené de concert avec le Programme en santé de l'enfant et en développement humain de l'Institut de recherche du Centre universitaire de santé McGill, est le premier du genre au Canada.

« Imaginez que nous puissions montrer que les capteurs de signes vitaux portables sans fil sont aussi précis et sûrs que la technologie traditionnelle. Nous serions alors encore plus près d'un énorme changement dans notre façon de soigner les petits patients comme Raphaël, et certainement dans la façon de soigner tous les patients », déclare le Dr Guilherme Sant'Anna, néonatalogiste et chercheur principal du projet de l'Hôpital intelligent.

The wired vital sign monitors used in Raphaël's care will one day be a relic thanks in part to The Children's neonatal researchers. They compare data captured by wireless, wearable vital-sign sensors to data collected by traditional wired electrodes. The Children's Smart Hospital Project, conducted with the Child Health and Human Development Program of the Research Institute of the McGill University Health Centre, is the first study of its kind in Canada.

“Suppose we can show that wireless, wearable vital-sign sensors are as accurate and safe as traditional technology. In that case, we will be much closer to accomplishing a colossal change in how we care for patients like Raphaël, and certainly in how we care for all patients,” says neonatologist Dr. Guilherme Sant'Anna, a principal researcher of the Smart Hospital Project.





« Quand le Dr Sant’Anna m’a demandé d’inscrire Raphaël à son étude, j’ai tout de suite dit oui. Je voyais à quel point se débarrasser de tous ces fils serait utile pour rendre la vie à l’USIN un peu plus normale », précise Nathalie.

“When Dr. Sant’Anna asked me to enroll Raphaël in his study, I immediately said yes. I could see just how useful it would be to get rid of the wires so that life in the NICU could get a little closer to normal,” said Nathalie.



La nouvelle technologie The new technology

Les moniteurs de signes vitaux portables sans fil se composent de deux capteurs : un petit timbre placé sur la poitrine du bébé et un bracelet autour de son poignet ou de sa cheville. Les capteurs compatibles Bluetooth transmettent en continu les signes vitaux du bébé à un ordinateur situé au poste de soins plutôt que dans la chambre du patient. Cette surveillance ininterrompue donne à l’équipe soignante une image complète de l’état de santé de l’enfant.

Dans la phase suivante de l’étude, les chercheurs introduiront l’apprentissage automatique et l’intelligence artificielle pour analyser les données, ce qui fournira des informations supplémentaires à l’équipe de soins et favorisera la guérison des patients. Et bien sûr, sans tous ces fils, les mères et les pères pourront prendre plus facilement leur nouveau-né pour le serrer dans leurs bras ou pratiquer le peau à peau (méthode kangourou).

Raphaël a passé quatre mois à l’USIN du Children. Aujourd’hui, il est chez lui, où il grandit et se développe à son rythme.

Wireless wearable vital sign monitors are composed of two sensors: a small patch placed on the baby’s chest and a bracelet on the wrist or ankle. The Bluetooth-enabled sensors continuously transmit the baby’s vital signs to a computer located at the nursing station rather than in the patient’s room. Constant monitoring gives the healthcare team a complete picture of the child’s condition.

In the next phase of the study, researchers will introduce machine learning and artificial intelligence to analyze the data, providing additional information to the healthcare team and improving patient outcomes. And, of course, without all those wires, moms and dads will be able to easily pick up their newborns to snuggle or practice skin-to-skin contact, also known as Kangaroo care.

Raphaël spent four months in The Children’s NICU. Today, he is home, growing and developing at his own pace.

RECHERCHE FINANCÉE PAR LA COMMUNAUTÉ DU CHILDREN RESEARCH SUPPORTED BY THE CHILDREN’S COMMUNITY

La Fondation du Children remercie la Banque Nationale pour son généreux don principal de 2 millions de dollars en fonds de démarrage pour le projet de l’Hôpital intelligent, ainsi qu’Opération Enfant Soleil et d’autres généreux bienfaiteurs.

The Children’s Foundation thanks the National Bank for their generous gift of \$2 million in start-up funding for the Smart Hospital Project, as well as Opération Enfant Soleil and other generous benefactors.



Charlotte Cardin en compagnie d'enfants soignés au Children. Grâce aux donateurs comme vous, ces enfants sont heureux, en santé et de nouveau tannants! Longue vie aux tannants!

Charlotte Cardin with a few children treated at The Children's. Thanks to donors like you, these children are happy, healthy, and bratty again! Long Live Little Brats!



CHARLOTTE CARDIN

La chanteuse vedette et ambassadrice de La Fondation sème la joie

The singing sensation and The Children's Foundation ambassador spreads joy

En novembre dernier, Charlotte Cardin a fait une visite surprise au Children. L'auteure-compositrice-interprète primée a contribué à forger de formidables souvenirs en bavardant avec les enfants et leurs parents, en posant pour des photos et en partageant des rires à profusion. Charlotte a réconforté la maman d'un bambin qui se remettait d'une deuxième opération à cœur ouvert à l'unité de soins intensifs pédiatriques. Elle a aussi conseillé un jeune rappeur sur la façon de se faire une place dans le monde de la musique et rencontré un jeune enfant atteint de diabète de type 1 qui jouait de la musique avec Pascal Comeau, musicothérapeute au Children.

CHARLOTTE CARDIN – FERVENTE ADMIRATRICE DU CHILDREN!

« Nous sommes extrêmement honorés que Charlotte ait choisi de se joindre à l'équipe de La Fondation du Children », a déclaré Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children. « Charlotte a un grand cœur. Elle s'est montrée très engagée et intéressée par les enfants et les familles qu'elle a rencontrés, et par les difficultés qu'ils rencontraient. Ce fut une journée vraiment spéciale. »

Par ses visites à l'Hôpital, ses messages sur les médias sociaux et ses entrevues dans les médias traditionnels, Charlotte utilise son talent et son influence pour faire connaître Le Children et sa Fondation à ses jeunes admirateurs fidèles, qui représentent la future génération de parents.

Charlotte Cardin paid a surprise visit to The Children's in November. The award-winning singer-songwriter helped create memories as she chatted with children and their parents, posed for selfies, and shared a lot of laughs. Charlotte also comforted the mom of a toddler recovering from a second open-heart surgery in the pediatric intensive care unit, advised a young rapper on how to gain a foothold in the music business, and met a young child with type 1 diabetes who was playing music along with The Children's music therapist Pascal Comeau.

CHARLOTTE CARDIN – A FAN OF THE CHILDREN'S!

"We are tremendously honoured Charlotte chose to join The Children's Foundation team," said Renée Vézina, President of The Children's Foundation. "Charlotte has a huge heart. She was deeply engaged and very interested in the children and families she met and the struggles they face. It was a very special day."

Through her hospital visits, posting on social media, and interviews with traditional media outlets, Charlotte is using her talent and influence to raise awareness for The Children's and its Foundation among her young loyal fans, who are the future generation of parents.

MERCI D'ÊTRE FIDÈLE AU POSTE THANKS FOR TUNING IN

Votre générosité a été la « reine des ondes », car elle a permis d'amasser 1 327 000 \$ pour les besoins les plus urgents du Children, lors de la 19^e édition du Radiothon Pour la santé des enfants.

Your generosity reigned supreme during the 19th edition of the Caring for Kids Radiothon, which raised \$1,327,000 to meet The Children's most urgent needs.



Jayden



Lena



Kristof





Des ondes positives Positive vibes

Diffusé simultanément sur les ondes de CJAD 800, Virgin Radio 95.9, CHOM 97 7 et TSN Radio 690, le Radiothon Pour la santé des enfants 2022 s'est tenu le 25 août dernier. Vingt-et-un jeunes patients et leur famille ont raconté leur histoire émouvante et courageuse. Une journée riche en émotions où les larmes se mêlaient aux rires.

Nos fidèles membres du Cercle des câlins et nos généreux donateurs ont assuré le succès de cet événement phare. Nous tenons également à remercier les stations de radio de Bell Média, notre partenaire du centre d'appels Dormez-vous, et nos commanditaires des Heures des miracles, Groupe JLD-Laguë, La Fondation Tenaquip, Maison Corbeil, Otsuka, Revolution Group, Rio Tinto, SNC-Lavalin et Traffic Tech.

Grâce à votre aide, les nourrissons, les enfants et les ados du Children peuvent recevoir des soins d'exception hautement spécialisés qui les aideront à retrouver leur petit côté tannant.

Broadcast simultaneously on the airwaves of CJAD 800, Virgin Radio 95.9, CHOM 97 7 and TSN Radio 690, the 2022 Caring for Kids Radiothon was held on August 25. Twenty-one young patients and their families shared their moving and courageous stories. Tears were mixed with laughter during this emotionally charged day.

Our loyal Circle of Hugs members and generous donors made this signature event another great success. We also thank the Bell Media radio stations, our call-centre partner Dormez-vous, and Miracle Hour sponsors, Groupe JLD-Laguë, The Tenaquip Foundation, Maison Corbeil, Otsuka, Revolution Group, Rio Tinto, SNC-Lavalin and Traffic Tech.

It is thanks to you that newborns, children and teens at The Children's can receive the exceptional, highly specialized care that will help them return to their mischievous ways.



Emma, la porte-parole du Radiothon, posant fièrement avec Renée Vézina, présidente de La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants

Emma, our Radiothon spokesperson, proudly poses with Renée Vézina, president of The Montreal Children's Hospital Foundation



De gauche à droite
From left to right :
Roberto Di Giorgio,
la Dre Marie Di Maso,
Louis Vachon, Chantal
Carrier, Renée Vézina,
Katrin Nakashima et le
and Dr Pierre Gfeller

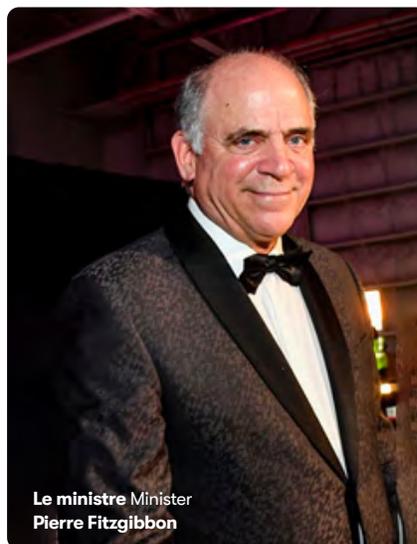
Les Tannants mènent le bal The young at heart run the Ball

Près de 500 invités de marque s'étaient donné rendez-vous au Bal des tannants afin de financer les besoins les plus urgents de l'Hôpital. Sous le signe de l'espièglerie, l'édition 2022 de ce prestigieux gala a permis à nos généreux invités de révéler leur petit côté tannant et de récolter 1 100 625 \$.

Nearly 500 distinguished guests attended the Bal des tannants to support the Hospital's most urgent needs. With mischief in the air, the 2022 edition of the prestigious gala gave our generous partygoers the chance to show their bratty side and raise \$1,100,625.



Le ministre Minister
Lionel Carmant
et and Lucie Morin



Le ministre Minister
Pierre Fitzgibbon



Notre maître de cérémonie
Our Master of Ceremonies,
Ben Mulroney

DU RIRE AUX LARMES FROM LAUGHTER TO TEARS

André-Philippe Gagnon, ambassadeur de La Fondation du Children, a séduit les invités en imitant nos vedettes préférées. Le témoignage crève-cœur de Stephen, le papa de Séanne, a été le moment fort de la soirée. Il a raconté comment, au pire de la pandémie, Séanne a lutté avec courage pendant des mois contre une forme rare de cancer du foie de stade 4, qui s'était aussi propagé à ses poumons.

Nous remercions du fond du cœur nos coprésidents d'honneur, M. Roberto Di Giorgio, président, ALRE Properties Inc., et la Dre Marie Di Maso, présidente, Fondation familiale DGDM ainsi que M. Louis Vachon, président et chef de la direction sortant, Banque Nationale, et associé, J.C. Flowers & Co., et Mme Chantal Carrier. Un immense merci à nos artistes invités ainsi qu'à plusieurs grands partenaires, notamment ALRE Properties Inc., la Banque Nationale, la Fondation familiale DGDM, la Fondation McCall MacBain, Le Groupe Maurice, et Pfizer pour leur soutien aux Prix d'excellence, une fière tradition annuelle qui reconnaît les contributions exceptionnelles du personnel hospitalier et des bénévoles.

André-Philippe Gagnon, The Children's Foundation ambassador, won over guests with his world famous impersonations. There wasn't a dry eye in the house when Séanne's dad, Stephen, shared their heart-wrenching story. He recounted how, at the height of the pandemic, Séanne bravely led a months-long battle against a rare stage 4 liver cancer, which had also spread to her lungs.

We extend a heartfelt thank you to our honorary co-presidents, Mr. Roberto Di Giorgio, president of ALRE Properties Inc., and Dr. Marie Di Maso, president of the DGDM Family Foundation, as well as Mr. Louis Vachon, former president and CEO at the National Bank, partner J.C. Flowers & Co., and Ms. Chantal Carrier. We thank our guest performers and our major partners, notably ALRE Properties Inc., the DGDM Family Foundation, Le Groupe Maurice, the McCall MacBain Foundation, National Bank, and Pfizer for supporting the Awards of Excellence, a proud annual tradition to recognize the exceptional work of hospital personnel and volunteers.



Séanne, une jeune patiente et son père, Stephen



André-Philippe Gagnon



Le sénateur
Senator
Tony Loffreda
et and
Angelina Loffreda



Renée Vézina, le très honorable The Honourable Brian Mulroney, Mila Mulroney, l'honorable The Honourable Yves Fortier et and Carol Fortier

UN AUTRE COUP DE MAÎTRE! ANOTHER MASTERSTROKE!

Le Tournoi de golf annuel du Children franchit une fois de plus la barre du million en récoltant la rondelette somme de 1 000 695 \$.

The Children's annual Golf Tournament once again surpassed the million mark, raising \$1,000,695.



De gauche à droite From left to right: Charles-Edouard Morin, Renée Vézina, Katrin Nakashima et and Mitch Garber, C.M.



De gauche à droite From left to right: **Jean-François Lacroix, Antoine Soszynski, Norman John Hébert, Norman E. Hébert**



De gauche à droite From left to right: **Jeannie Miller, Vanessa Laframboise, Brigitte Roy et Anne-Marie Boucher**

L'édition 2022 de cet événement phare s'est tenu au prestigieux Club de golf Royal Montréal, sous la présidence d'honneur de Mitch Garber, C. M. Comme toujours, bon nombre de représentants du monde des affaires ont généreusement répondu à l'appel lancé par la Fondation.

« Au nom des enfants et des familles qui comptent sur l'Hôpital pour obtenir des soins, je remercie du fond du cœur Mitch Garber, Charles-Edouard Morin et tous les membres du comité organisateur. L'organisation de ce Tournoi est une tâche colossale, et votre engagement envers Le Children est inestimable », souligne Renée Vézina, présidente de La Fondation du Children.

« Un grand merci à tous les golfeurs, et plus particulièrement à nos partenaires Platine, la Fondation Aune, Mavrik Corp., Nova Steel et Starlight Investments, ainsi qu'à nos partenaires Or, Fednav, la Fondation Gustav Levinschi et Pipe & Piling Supplies Ltd. »

Les fonds recueillis aident à financer des bourses de recherche pour des médecins désireux d'acquérir une expertise dans des sous-spécialités chirurgicales. Ces bourses permettent aussi à l'Hôpital de recruter les meilleurs médecins au monde. Le Tournoi soutient également le « Carrefour de soins complexes », un programme conçu pour améliorer la coordination des soins, l'éducation des patients et l'accès aux ressources dans la communauté pour les familles dont les enfants ont des besoins complexes.

The 2022 edition of our flagship event was held at the prestigious Royal Montreal Golf Club, with Mitch Garber, C.M., as president of honour. As always, the business community generously responded to the Foundation's call in great numbers.

“On behalf of the children and families who rely on the Hospital for their care, I'd like to extend a heartfelt thank you to Mitch Garber, Charles-Edouard Morin and the entire organizing committee. Organizing the Tournament is a colossal task, and your commitment to The Children's is invaluable,” says Renée Vézina, The Children's Foundation President.

“A big thank you to all the golfers, especially our Platinum partners, the Aune Foundation, Mavrik Corp., Nova Steel and Starlight Investments, as well as our Gold partners, Fednav, the Gustav Levinschi Foundation and Pipe & Piling Supplies Ltd.”

The proceeds fund research fellowships for doctors wishing to develop their expertise in pediatric surgical sub-specialties. These fellowships enable the Hospital to recruit the best physicians worldwide. The Tournament also supports the “Corridor of Care,” a program designed to improve coordination of care, patient education, and access to community resources for families of children with complex medical issues.



NOTRE PRÉCIEUX DONATEUR, C'EST VOUS! DONOR SPOTLIGHT: YOU

Dans ce numéro, c'est à votre tour d'être à l'honneur! Car sans vous, La Fondation du Children ne pourrait pas célébrer son 50^e anniversaire cette année.

Vous vous rendez compte? Vous avez contribué à quelque chose de grandiose! Au cours des cinq dernières décennies, ce sont vos dons totalisant 600 millions de dollars qui ont été versés au Children. Une véritable avalanche de générosité!

In this edition the spotlight is on you! Because without you, The Children's Foundation would not be celebrating its 50th anniversary this year.

Have you realized that you have contributed to something grandiose? Over the past five decades, together your donations represent \$600 million in funding for The Children's. That is an avalanche of generosity!



Pensez aux générations d'enfants et de familles qui ont été soutenues au cours du dernier demi-siècle. Pensez aussi au nombre d'enfants qui ont été guéris, réconfortés et dont la vie a été transformée grâce à la médecine de pointe que vous avez rendue possible. Les meilleurs médecins, infirmières, chercheurs et d'innombrables autres professionnels de la santé ont pu disposer de toutes les ressources nécessaires pour repousser les limites du possible en matière de soins aux enfants malades. Aucun hôpital pédiatrique de classe mondiale ne peut se passer d'une importante communauté de donateurs dévoués. Aucun. Les dons soutiennent l'innovation, aussi bien dans la recherche que dans les soins, et cette innovation signifie que nos jeunes patients bénéficient de ce que la médecine a de mieux à offrir.

La Fondation a connu des débuts très modestes : une petite équipe œuvrant dans un recoin de l'Hôpital, d'où on émettait des reçus fiscaux. Au fil du temps, nous sommes devenus l'une des plus importantes fondations de soins de santé du Québec. Votre soutien nous a donné la confiance nécessaire pour lancer la plus ambitieuse campagne de financement pédiatrique du Québec : « Panser autrement » avec un objectif de 200 millions de dollars! Pour l'appuyer, la campagne publicitaire « Longue vie aux tannants » est venue frapper l'imagination des Québécois.

Notre histoire ne fait que commencer. Nous sommes infiniment fiers des réalisations de ces 50 dernières années. Nous sommes infiniment fiers de VOUS pour votre compassion et votre soutien indéfectible. Nous sommes impatients de voir ce qui nous attend! Avec votre aide, nos équipes médicales expertes vont continuer à trouver des moyens de Panser autrement, afin que les enfants malades du Québec puissent se remettre sur pied et retrouver leur petit côté tannant.

Longue vie aux tannants est bien plus qu'une accroche publicitaire, c'est notre promesse aux futures générations d'enfants malades.

Just think of the generations of children and families that have been helped over the last half century. Think of the number of children that were healed, comforted, and ultimately had their lives transformed because of the cutting-edge medicine you made possible. The best doctors, nurses, researchers, and countless other medical staff had the resources to push care for sick children beyond the boundaries of the impossible. There is not one world-class children's Hospital that doesn't have a strong foundation of dedicated donors. Not one. Donations fuel innovation, both in research and in care, and that innovation means our young patients get the best medicine has to offer.

The Foundation had humble beginnings, with a small staff working out of an office in the Hospital to issue tax receipts. Today, we have grown into one of Quebec's biggest healthcare foundations. Your support meant that we had the confidence to launch the most ambitious pediatric fundraising initiative in Quebec history: our \$200M Unexpected Ways to Heal campaign. The ad campaign to support it, Long Live Little Brats, has gone on to capture the imagination of Quebecers.

But our story has just begun. We are deeply proud of the accomplishments of the past 50 years. We are deeply proud for your endless compassion and support. We cannot wait to see what comes next! With your help, our expert medical teams will continue to find Unexpected Ways to Heal so that sick children in Quebec can get back on their feet and return to their mischievous selves.

Long live little brats is bigger than a campaign slogan. It is our promise to generations of sick children to come.



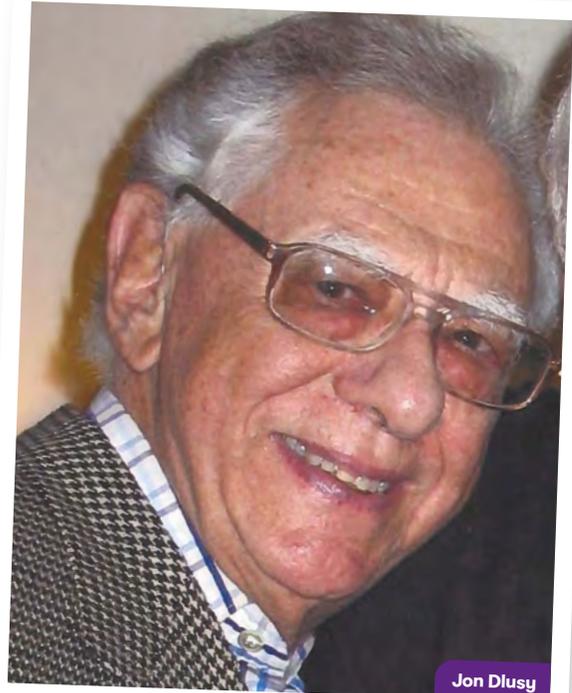
Ancien Children | Old Children's



IL ÉTAIT UN PÈRE POUR NOUS TOUS HE WAS A FATHER TO US ALL

Jon Dlusy n'a jamais connu les joies de la paternité, mais chose certaine, le bien-être des nombreux enfants soignés au Children lui tenait à cœur.

Jon Dlusy never knew the joys of fatherhood, but one thing is certain: the well-being of the young patients cared for at The Children's was important to him.



Excellent skieur, fin gourmet, mélomane, très près de ses amis, de sa famille et de sa mère dont il a pris grand soin, Jon Dlusy était selon ses proches, et selon son amie, Lise Michel, un vrai gentleman.

Jon Dlusy naît à Berlin le 29 octobre 1927 de parents d'origine polonaise. Sa mère, Regina, et son père, Israel, s'installent en Allemagne en 1918 et fondent de grands espoirs en l'avenir. Cadet de la famille, Jon a un frère, Nathan, et une sœur, qui mourra trop tôt pour qu'il ne puisse la connaître.

À la veille de la Seconde Guerre mondiale, son père dirige l'une des plus importantes manufactures de vêtements pour hommes de Berlin. La famille vit des jours paisibles, mais les Dlusy sont juifs. Un jour, un ami prévient son père que sa famille doit vite quitter l'Allemagne. Pour se soustraire à la persécution des Nazis, les Dlusy préparent leur fuite, empruntant des routes différentes pour ne pas éveiller les soupçons. Après de nombreuses péripéties, ils s'installent enfin à Montréal.

He was an excellent skier, appreciated fine food, was a music lover, and was close to his friends and family. He cared deeply for his mother and according to his friend Lise Michel and others who knew him well, he was a true gentleman.

Jon Dlusy was born in Berlin on October 29, 1927, to parents of Polish origin. His mother, Regina, and father, Israel, moved to Germany in 1918 and had high hopes for the future. The youngest of the family, Jon had a brother, Nathan, and a sister, who died too young for him to know her.

On the eve of World War II, his father was managing one of the largest men's clothing factories in Berlin. The family lived a peaceful life, but the Dlusys were Jewish. One day, a friend warned his father that the family should leave Germany quickly. To save themselves from Nazi persecution, the Dlusys planned their escape, taking different routes to avoid suspicion. After many twists and turns, they finally settled in Montreal.

Son père prospère rapidement dans l'industrie du vêtement pour hommes. Nathan, son frère, s'enrôle dans l'Aviation royale canadienne. Il meurt pendant son service actif avant d'avoir exaucé son vœu le plus cher : obtenir sa citoyenneté canadienne. Après s'être battu sans relâche, Jon a finalement obtenu, en 2019 la reconnaissance officielle du sacrifice de son frère pour sa patrie d'adoption.

Jon, quant à lui, grandit sous le regard bienveillant de sa mère, qui lui inculque, les valeurs de respect, d'honneur, de loyauté familiale et de charité qui vont dicter sa conduite toute sa vie. Après des études en commerce, Jon gravit les échelons et reprend l'entreprise à la mort de son père. Puis, flairant le déclin de cette industrie, Jon va tout vendre et investir dans l'immobilier.

« Après avoir pu échapper à un sombre destin, Jon était immensément reconnaissant de sa chance et voulait redonner à la communauté. En plus de laisser un legs substantiel à La Fondation du Children, Jon a aidé plusieurs autres organismes. Il a consacré sa vie à honorer ses proches et c'est ce qu'il a fait en léguant un don à la mémoire de ses parents, » mentionne Lise Michel.

His father quickly found success in the men's garment trade. His brother, Nathan, enlisted in the Royal Canadian Air Force. He was killed on active service before he could fulfill his most cherished dream: to obtain his Canadian citizenship. After tireless campaigning, in 2019 Jon finally obtained official recognition of his brother's sacrifice for his adopted homeland.

As for Jon, he grew up under the watchful eye of his loving mother, who instilled in him the values of respect, honour, family loyalty, and charity that would guide him throughout his life. After studying business, Jon worked his way up the ladder, taking over the family's company upon his father's passing. Foreseeing the trade's eventual decline, Jon sold everything and invested in real estate.

“After evading a bleak fate, Jon was immensely grateful for his good fortune and wanted to give back to the community. In addition to leaving a substantial bequest to The Children's Foundation, Jon helped several other organizations. He dedicated his life to honouring his loved ones, which he did by leaving a donation in memory of his parents.” says Lise Michel.



Jon Dlusy en compagnie de sa mère Regina, alors centenaire, et de Lise Michel.

Jon Dlusy, his then 100-year-old mother Regina, and Lise Michel.



Jon Dlusy dans la vingtaine.

Jon Dlusy in his twenties.

Se consacrer au bien-être des enfants Dedicated to Child Health

Fondée en novembre 2006, La Fondation Tenaquip – partenaire de longue date du Children – apporte son aide à des causes humanitaires visant au bien-être général de la grande famille humaine. Ces causes incluent, notamment, le mieux-être, la pauvreté, l’itinérance, l’éducation, la recherche médicale et le bien-être des enfants.

Founded in November 2006, The Tenaquip Foundation – a long-time supporter of The Children’s – provides relief by supporting humanitarian causes aimed at improving the overall wellbeing of mankind. These include wellness, poverty, homelessness, education, medical research and child welfare, among others.



Emma, fière porte-parole du Radiothon 2022 | Emma, proud spokesperson for the 2022 Radiothon

« Nous sommes fiers d’aider les patients et leur famille à recevoir les meilleurs soins possibles, affirme Michael Fitzgerald, directeur général de La Fondation Tenaquip. »

“We are proud to help patients and their families receive the best possible care,” says Michael Fitzgerald, Executive Director of The Tenaquip Foundation.

Depuis 2011, La Fondation Tenaquip commandite l'Heure des miracles du Radiothon Pour la santé des enfants, un événement annuel, où des patients et des familles livrent de vibrants témoignages remplis d'espoir, de courage et de compassion. Cette contribution permet au Children de se procurer de l'équipement médical et de proposer des programmes novateurs qui rehaussent les soins offerts aux jeunes patients.

En 2020, lorsque la pandémie nous a frappés, la détresse psychologique des jeunes a pris des proportions alarmantes. Les troubles alimentaires, les idées suicidaires et les symptômes d'anxiété et de dépression ont explosé. La nécessité de créer un centre spécialisé pour aider les jeunes en détresse est devenue une priorité absolue. La Fondation Tenaquip a répondu à l'appel en faisant un don de 500 000 \$ pour Le SPOT Montréal, un centre spécialisé en santé mentale pour les jeunes en crise suicidaire. Ce don généreux a permis au projet de 12 millions de dollars, financé par les donateurs, de devenir une réalité en six mois seulement.

Since 2011, The Tenaquip Foundation has been Miracle Hour sponsor of the annual Caring for Kids Radiothon, where patients and families share powerful stories of hope, courage, and compassion. This contribution allows The Children's to purchase medical equipment and provide innovative programs that enhance the care provided to our young patients.

When the pandemic struck in 2020, psychological distress among youth rose to alarming levels. Eating disorders, suicidal thoughts, and symptoms of anxiety and depression exploded. The need for a specialized center to help youth in distress became an urgent priority. The Tenaquip Foundation rose to the occasion by donating \$500,000 to Le SPOT Montréal, a specialized mental health center for youth in suicidal crisis. This generous gift helped the \$12 million, donor-funded project become a reality in only six months.

Plaqué de reconnaissance de La Fondation Tenaquip au SPOT.

The Tenaquip Foundation's recognition plaque at Le SPOT.

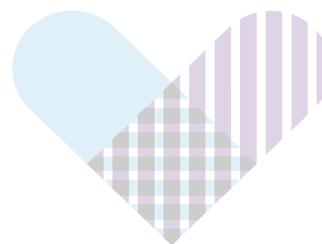


Le SPOT Montréal accueille des jeunes de 12 à 18 ans. Grâce à des thérapies et à des ateliers spécifiques, plusieurs centaines de jeunes pourront acquérir, chaque année, les compétences sociales, émotionnelles et relationnelles nécessaires pour fonctionner dans leur environnement de tous les jours.

La Fondation du Children est extrêmement reconnaissante à La Fondation Tenaquip, dont le partenariat exceptionnel aide Le Children à Panser autrement. Merci.

Le SPOT Montréal sees youth between 12 and 18 years old. Thanks to specialized therapy and workshops, each year, hundreds of youth will be able to acquire the social, emotional, and interpersonal skills needed to function in their everyday environment.

The Children's Foundation is extremely grateful to the Tenaquip Foundation for their continued support. Thanks to your generosity, young patients receive the medical care they need to heal and thrive. Exceptional partners like you help The Children's Find Unexpected Ways to Heal.



Votre don a fait une grande différence Your Gift Made All the Difference

Grâce à vous, ces trois jeunes patientes du Children ont reçu des soins spécialisés à la fine pointe ou des services novateurs qui les ont aidées à se remettre sur pied.

Thanks to you, these three young Children's patients received specialized, cutting-edge care or innovative services that helped them get back on their feet.



ELLY

Votre soutien aide les jeunes qui font face à des défis de santé mentale. Durant la pandémie, Elly redoutait de prendre du poids. Elle mangeait si peu qu'elle a perdu 22,5 kilos (50 lb) et souffrait d'insuffisance cardiaque et rénale, lorsqu'elle a été admise au Children. Heureusement, Elly a reçu un plan de traitement personnalisé et elle est en bonne voie de guérison. Grâce à votre générosité, les équipes médicales spécialisées du Children ont aidé Elly et sa famille à maîtriser son anorexie sévère.

Your support helps youth facing mental-health challenges. During the pandemic, Elly was afraid of gaining weight. She ate so little that she lost 22.5 kilos (50 lbs.) and was suffering from heart and kidney failure when she was admitted to The Children's. Fortunately, Elly received a personalized treatment plan and is on the path to healing. Thanks to your generosity, specialized medical teams helped Elly and her family manage her severe anorexia.



LENA

Lena avait 21 mois lorsqu'elle a été diagnostiquée avec une leucémie lymphoblastique aiguë à haut risque. Trois jours plus tard, elle commençait sa chimiothérapie, un traitement qui allait durer trois ans. Pendant ce temps, les parents de Lena ont vu leur fille malade danser, chanter et jouer avec notre incroyable équipe des services éducatifs, ce qui leur a permis de célébrer la vie au lieu de vivre dans la peur et l'anxiété. Ce programme spécial, qui accompagne les patients et leur famille dans les épreuves difficiles, est entièrement financé par des donateurs comme vous.

Lena was 21 months old when she was diagnosed with high-risk acute lymphoblastic leukemia. Three days later, she started chemotherapy, a treatment that would last three years. During that time, Lena's parents saw their sick daughter dance, sing, and play with our incredible team of child life specialists, allowing them to celebrate life rather than live in fear and anxiety. This special program, which accompanies patients and their families through difficult times, is entirely funded by donors like you.



ARYA

Diagnostiquée avec un problème cardiaque alors qu'elle était encore dans le ventre de sa maman, Arya a subi trois opérations à cœur ouvert dont la première avant même d'avoir deux semaines. Aujourd'hui, Arya a huit ans et fait face à de nombreux défis. Les meilleurs experts médicaux entourent cette petite guerrière courageuse. Même si elle se déplace en fauteuil roulant, elle veut marcher, sourit et montre aussi son petit côté tannant. Votre don aide les enfants comme Arya qui se battent pour vivre et s'épanouir.

Diagnosed with a heart condition while still in the womb, Arya underwent three open-heart surgeries, the first before she was two weeks old. Today, Arya is eight and faces many challenges. But the brave little warrior is surrounded by top medical experts. Even though she's in a wheelchair, she wants to walk, smile, and show her little bratty side. Your donation helps children like Arya, who are fighting for the chance to live and grow.

LE FRUIT DE VOTRE AIDE! HOW YOU'VE HELPED!

**Au nom d'Ibrahim et des
MILLIERS de patients touchés
par votre don, merci!**

On behalf of Ibrahim and the
THOUSANDS of patients impacted
by your gift, thank you!



L'équipe dévouée des Services éducatifs en milieu pédiatrique du Children veille à ce que chaque anniversaire, chaque fête et chaque événement marquant soit célébré, rendant ainsi les séjours à l'Hôpital un peu plus amusants – et beaucoup moins effrayants – pour nos jeunes patients et leur famille.

The Children's dedicated Child Life Team ensured that every birthday, holiday, and milestone was celebrated, making hospital stays a bit more fun - and a lot less scary - for our young patients and their families.



Près de 20 jeunes médecins ont été formés aux côtés de nos médecins spécialistes dans différentes sous-spécialités allant des maladies infectieuses aux soins intensifs.

Close to 20 young doctors trained alongside our leading physicians in sub-specialties ranging from infectious diseases to critical care.



Grâce au soutien généreux du Fonds Tiny Tim, du Coup de main de P.K. et du programme *Bumps on the Road Home* de la Fondation pour enfants seulement, près de 10 000 familles ont reçu une aide financière pour le stationnement, les repas, l'hébergement, de nouveaux livres, un service de télévision et le réseau Wi-Fi, ainsi que des équipements respiratoires qui ont permis à leur enfant de rentrer à la maison.

Thanks to generous support of the Tiny Tim Fund, P.K.'s Helping Hand, and Bumps on the Road Home of the Just for Kids Foundation, close to 10,000 families received financial assistance for parking, meals and accommodations, new books, premium television service, and wifi and respiratory equipment that enabled their child to go home.



L'équipement médical de nos cliniques ambulatoires a permis de traiter plus de 100 000 patients externes.

Medical equipment for our ambulatory clinics helped to treat more than 100,000 outpatients.



Plus de 85 projets de recherche sont en cours pour faire progresser les diagnostics, les traitements et les possibilités de guérison des maladies infantiles.

More than 85 research projects are ongoing to advance the diagnosis, treatment and cure of childhood diseases.

Pédalez pour les enfants | Pedal for kids



PÉDALEZ POUR LES ENFANTS PEDAL FOR KIDS 2022

**Une balade à vélo des plus
amusantes qui a rapporté
392 000 \$ au Children**

A fun-filled bike ride that
brought in \$392,000 for
The Children's

L'énergie était intense et tout le monde était là pour une seule raison : amasser le plus d'argent possible pour le Fonds pour la santé des enfants et redonner aux jeunes patients leur énergie débordante.

Depuis ses débuts en 1991, l'événement Pédalez pour les enfants a récolté plus de 14 millions de dollars et aide de jeunes patients comme Ariana à déjouer les pronostics. Ariana est née prématurément et a passé les cinq premiers mois de sa vie à l'unité de soins intensifs néonataux du Children. Grâce aux excellents soins donnés par ses médecins et l'équipe médicale spécialisée, Ariana a maintenant quatre ans et est en parfaite santé.

Au nom d'Ariana et des nombreux autres enfants malades et de leur famille, nous remercions les membres du comité organisateur, les participants, les bénévoles et les donateurs qui ont rendu ce succès possible.

The energy was high, and everyone was there for one reason: to raise as much money as possible for the Healthy Kids Fund, and give young patients back their fighting spirit.

Since its debut in 1991, Pedal for Kids has raised more than \$14 million to help young patients like Ariana beat the odds. Ariana was born premature and spent the first five months of her life in The Children's Neonatal Intensive Care Unit. Thanks to the excellent care provided by her doctors and expert medical team, Ariana is now four years old and in perfect health.

On behalf of Ariana and countless other sick children and their families, thank you to the organizing committee, participants, volunteers, and donors who made this success possible.





Les pompiers veillent sur nos jeunes patients

Firefighters Caring for Our Young Patients

Depuis 2013, La Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés soutient le programme des grands brûlés du Children. Leur générosité a notamment permis la production d'un guide complet couvrant tous les aspects reliés aux traumatismes par brûlure, une référence toujours d'actualité pour les patients et leur famille.

Grâce à un généreux don de 100 000 \$, la salle de traitement multifonctionnelle, familièrement appelée la salle des pompiers, portera fièrement le nom de La Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés. Un parrainage qui vient confirmer le rôle central de la Fondation au maintien des soins et des services pédiatriques novateurs pour les jeunes patients et leur famille.

Since 2013, the Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés has supported The Children's burn trauma care program. Most notably, their generosity made possible the production of a comprehensive guide covering all aspects of burn trauma that remains relevant for families to this day.

Thanks to their recent \$100,000 pledge, a multi-purpose treatment room - known affectionately as the "firefighters' room" - will proudly bear the name of the Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés. This gift reflects their commitment to supporting innovative pediatric services for young patients and their families.



Au fil des ans, cette fondation partenaire a également contribué à l'achat d'accessoires et d'équipement médical qui rehaussent la qualité des soins et maximisent le confort des jeunes patients. Certains équipements tels que la grande armoire chauffante programmable, qui maintient les serviettes et les couvertures à une température idéale, et les deux lampes incandescentes chauffantes sur pied sont essentielles aux activités quotidiennes des équipes soignantes. D'autres appareils à la fine pointe, comme le Zimmer Air Dermatome, utilisé pour les interventions et les greffes de peau, et le Versajet II pour le traitement des plaies par pression négative rendent les soins moins douloureux.

« En plus de soutenir les soins offerts aux jeunes patients du Children victimes de brûlures, les accompagner vers la guérison nous tient à cœur, » soutient Serge Sochodolsky, président de la Fondation.

Nous sommes profondément reconnaissants envers La Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés d'avoir à cœur le bien-être des grands brûlés et de leur famille.

Over the years, this partner foundation has also purchased medical equipment and accessories to improve the quality of care and maximize comfort for young trauma patients. This includes a large programmable warming wardrobe, which keeps towels and blankets at an ideal temperature, and two standing incandescent heat lamps, which are essential to the care team's daily tasks. Other cutting-edge equipment like the Zimmer Air Dermatome, used in procedures and skin grafts, and the Versajet II, using negative pressure to treat wounds, makes care less painful.

“In addition to supporting treatments for young burn victims at The Children's, we care about being there for them throughout the healing process,” says Foundation President Serge Sochodolsky.

We are deeply grateful to the Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés for having the well-being of burn victims and their families at heart.



**Francis,
un grand brûlé.**
Francis, a major
burn patient.

Environ 200 enfants et adolescents se présentent à l'urgence du Children victimes de brûlures, chaque année. Pris en charge par le Centre de traumatologie, ils vont recevoir leurs soins à la salle de traitement du 2^e étage, située au cœur de la clinique de chirurgie plastique du Children.

Each year, The Children's Emergency Department sees nearly 200 children and adolescents with burn injuries. They are treated in the Trauma Centre, where they receive expert care in the treatment room on the 2nd floor, in the heart of the plastic surgery clinic.



De la grande visite! De gauche à droite :
Special visitors! From left to right:

Jonathan Gendron, président-directeur général, OES, Yseult Laganière, directrice, communications et relations avec la communauté, OES, Renée Vézina, présidente, La Fondation du Children, Cindy Marcoux, conseillère, gestion des octrois, OES, Josée Della Rocca, directrice, partenariats, La Fondation du Children, Alexandre Tremblay, vice-président, finances, administration et TI, OES et Justine Bissonnette-Lépine, agente, communications, OES.

Jonathan Gendron, President and CEO, OES; Yseult Laganière, Communications and Community Relations Director, OES; Renée Vézina, President, The Montreal Children's Hospital Foundation; Cindy Marcoux, Grants Management Advisor, OES; Josée Della Rocca, Director, Partnerships, The Montreal Children's Hospital Foundation; Alexandre Tremblay, Vice President, Finance, Administration and IT, OES; Justine Bissonnette-Lépine, Agent, Communications, OES.

MERCI THANK YOU OPÉRATION ENFANT SOLEIL!

Opération Enfant Soleil (OES) soutient la santé des enfants et des adolescents du Québec depuis maintenant 36 ans. Cette année, ce précieux partenaire du Children a remis 3 351 288 \$ portant sa contribution à plus de 70 millions \$, au fil des ans.

An invaluable partner of The Children's, Opération Enfant Soleil (OES) has been supporting the health of children and adolescents in Quebec for 36 years. This year, \$3,351,288 was donated, bringing their total contribution to more than \$70 million.

Un tel soutien financier permet, chaque année, la réalisation de projets structurants et la mise sur pied de programmes novateurs tels que le Projet de l'Hôpital intelligent, dont l'objectif est de développer un système de surveillance sans fil pour les nourrissons malades et les bébés prématurés.

« Opération Enfant Soleil soutient presque tous les départements du Children. Nous sommes fiers d'aider les patients et les familles à recevoir les meilleurs soins possibles. » – Jonathan Gendron, président-directeur général, Opération Enfant Soleil

Au nom de tous les jeunes patients du Children – et du Québec – qui bénéficient de votre générosité soutenue et continue, un immense merci à Opération Enfant Soleil et à ses bienveillants donateurs.

This generous annual funding makes it possible to support important projects and develop innovative programs such as the Smart Hospital Project, which aims to create a wireless monitoring system for sick infants and premature babies.

“Opération Enfant Soleil supports nearly every department at The Children's. We are proud to help patients and families receive the best care possible.” – Jonathan Gendron, President and CEO, Opération Enfant Soleil.

On behalf of all the young patients at The Children's - and elsewhere in Quebec - who benefit from your continued generosity, a huge thank you to Opération Enfant Soleil and their loyal donors.

De gauche à droite : Jonathan Gendron, président-directeur général, OES, Abderrahim Chakri, directeur du marketing, Draeger Medical Canada, Yseult Laganière, directrice des communications, OES.

From left to right: Jonathan Gendron, President and CEO, OES; Abderrahim Chakri, Marketing Director, Draeger Medical Canada; Yseult Laganière, Communications Director, OES.



Aider là où ça compte

Helping Where it Counts

iA Groupe financier est un groupement de sociétés d'assurance et de gestion de patrimoine parmi les plus importants au Canada. Soutenir les causes qui visent à améliorer la qualité de vie des Canadiens, notamment en santé, c'est dans leur ADN.

L'an dernier, iA Groupe financier a fait un don de 350 000\$ afin de soutenir le Service de coordination et de navigation de complexité intermédiaire (CONCI) du Children, une ressource de type conciergerie pour les familles et les enfants ayant des besoins complexes.

Pour les familles dont l'enfant souffre d'une maladie chronique et doit être traité et suivi par de nombreux spécialistes, naviguer dans le système de santé peut être éprouvant. L'aide apportée pour planifier les rendez-vous et les examens médicaux allège leur fardeau, et a un impact direct sur leur qualité de vie. Les familles sont soulagées et reconnaissantes d'avoir quelqu'un qui s'occupe de tous les besoins de leur enfant.

Ce sont de généreux donateurs comme iA Groupe financier qui permettent au Children d'aider de jeunes patients comme Madeleine et sa famille. Votre bienveillance fait toute la différence et aide Le Children à Panser autrement.



« La raison d'être de iA Groupe financier, c'est que nos clients soient en confiance et sécurisés par rapport à leur avenir. Dans le même esprit, ce don permet au Children de procurer une tranquillité d'esprit aux familles des enfants qu'ils accompagnent » affirme Denis Ricard, président et chef de la direction de iA Groupe financier.

“iA Financial Group’s purpose is for our clients to be confident and secure about their future. In the same spirit, this donation helps The Children’s provide peace of mind to the families of children in their care,” says Denis Ricard, President and Chief Executive Officer of iA Financial Group.

iA Financial Group is one of the largest insurance and wealth management groups in Canada. Supporting causes to help improve the lives of Canadians, especially in healthcare, is in their DNA.

Last year, iA Financial Group donated \$350,000 to The Children’s Intermediate Complexity Coordination and Navigation (I-CCAN) Service, a concierge-style resource for families and children with complex needs.

For families with children suffering from chronic illnesses that require treatment and follow-up with several specialists, navigating the healthcare system can be a challenge. The help they receive scheduling appointments and medical exams can ease this burden and positively impact their quality of life. Families are relieved and grateful to have someone take care of all their child’s medical needs.

iA Financial Group’s generosity helps young patients like Madeleine and her family. Your caring makes all the difference and helps The Children’s to find Unexpected Ways to Heal.



Diagnostiquée avec un syndrome de Dravet, une forme d'épilepsie incurable, la belle Madeleine, enjouée et souriante, voit régulièrement 11 médecins et professionnels de la santé.

Diagnosed with Dravet syndrome, an incurable form of epilepsy, the spirited and smiling Madeleine sees 11 doctors and healthcare professionals regularly.

LE DÉSIR DE REDONNER THE DESIRE TO GIVE BACK

Pour Jasmin Patenaude et Sophie Poulin-Brière, faire un don mensuel au Children va de soi. Infiniment reconnaissant, le couple est bien placé pour savoir que les besoins ne prennent jamais de pause.

For Jasmin Patenaude and Sophie Poulin-Brière, making a monthly donation to The Children's is a matter of course. The grateful couple knows only too well that the needs are endless.

À la suite d'une échographie, Jasmin et Sophie accusent le coup de la nouvelle : leur petite Samie souffre d'une hernie diaphragmatique, une malformation qui entraîne de graves difficultés respiratoires. On les dirige au Children pour un suivi de grossesse et de soins en clinique spécialisée. Opérée trois jours après sa naissance, la petite Samie va passer trois semaines à l'unité des soins intensifs néonataux, puis trois autres en pédiatrie postopératoire. Comme elle devra être gavée jusqu'à son 5^e mois, elle aura besoin des services d'une nutritionniste, d'une orthothérapeute, et d'une physiothérapeute. Aujourd'hui, les visites à l'Hôpital sont plus espacées, mais Samie devra être surveillée jusqu'à son 18^e anniversaire.

Membre du Cercle des câlins depuis un an, Jasmin et Sophie savent que les besoins au Children ne connaissent aucun répit. « Faire un don mensuel, c'est aider les enfants malades tout au long de l'année. C'est une façon simple de soutenir Le Children. De plus, c'est facile à mettre en place et à budgétiser, » déclare Jasmin. « En tant que comptable, je peux vous dire qu'un don mensuel bien planifié a un faible impact sur le budget des donateurs tout en ayant un grand impact sur le soutien offert aux jeunes patients et à leur famille. Tous les enfants méritent d'avoir les meilleures chances d'une vie en santé. »

« Nous sommes reconnaissants des soins spécialisés prodigués à Samie et du soutien bienveillant que nous avons reçu. Personne ne devrait avoir à surmonter une épreuve aussi difficile, » déclare Jasmin. « Si nous pouvons aider d'autres familles à traverser cette tempête, nous sommes heureux de le faire. »



Following an ultrasound, Jasmin and Sophie were shocked to learn that their baby, Samie, had a diaphragmatic hernia, a malformation that causes severe breathing difficulties. They were referred to The Children's for a pregnancy follow-up and care in a specialized clinic. Three days after her birth, Samie underwent an operation that kept her in the neonatal intensive care unit for three weeks, followed by another three weeks in postoperative care. Because she will need to be tube fed until she is 5 months old, she will require the services of a nutritionist, an orthotherapist, and a physiotherapist. Today her visits to the Hospital are less frequent but Samie will have to be monitored until her 18th birthday.

As members of the Circle of Hugs for the past year, Jasmin and Sophie know that the needs at The Children's are never-ending. "Making a monthly donation means helping sick children all year long. It's a simple way to support The Children's. Plus, it's easy to set up and budget," says Jasmin. "As an accountant, I can tell you that a well-planned monthly donation has a small impact on the donor's budget but a big impact on the support offered to young patients and their families. All children deserve the best chance at a healthy life."

"We are grateful for the specialized care Samie was given and for the compassionate support we received. No one should have to overcome such a difficult challenge," says Jasmin. "If we can help other families weather the storm, we are happy to do so."

La Canada Vie : fière de soutenir la santé mentale des jeunes

Youth Mental Health Supporter: Canada Life

La Canada Vie accompagne ses clients depuis 175 ans. Avec plus de 11 000 employés, elle dessert plus de 12 millions de Canadiens et verse des millions de dollars dans la communauté.

« Améliorer le bien-être financier, physique et mental des gens d'ici est au cœur de nos actions », déclare Monique Maynard, présidente, Affaires du Québec à la Canada Vie. « La santé mentale des jeunes est un enjeu de société qui nous préoccupe, et nous sommes fiers de redonner à la communauté en soutenant des projets comme le programme de musicothérapie en santé mentale pédiatrique de l'Hôpital de Montréal pour enfants. »

Grâce au généreux don de 100 000\$ de la Canada Vie, des instruments de musique et du matériel de montage ont, entre autres, été achetés. De plus, la présence d'un musicothérapeute à l'unité de psychiatrie est passée de deux à trois jours par semaine, permettant ainsi d'offrir davantage de séances individuelles avec les patients et de lancer des séances de groupe.

La Canada Vie soutient notre effort collectif pour aider à Panser autrement. Son soutien fait vraiment du bien; il aide à toucher les jeunes patients droit au cœur et contribue à améliorer leurs perspectives de guérison.

Canada Life has been supporting its customers for 175 years. With more than 11,000 employees, it serves over 12 million Canadians and pours millions of dollars back into the community.

"Improving the financial, physical, and mental health of people from here is at the centre of what we do," says Monique Maynard, president of Quebec Affairs at Canada Life. "Youth mental health is a social cause that's important to us, and we're proud to give back to the community by supporting projects like the the pediatric mental health music therapy program at The Montreal Children's Hospital."

Thanks to Canada Life's generous \$100,000 donation, the Hospital was able to purchase musical instruments and editing equipment. The Department of Psychiatry's music therapist also works three days per week rather than two, allowing for more individual sessions with patients and the introduction of group sessions.

Canada Life supports our collective efforts to find Unexpected Ways to Heal. Their support makes a real difference, helping to touch our young patients' hearts and contribute to improving their path to healing.

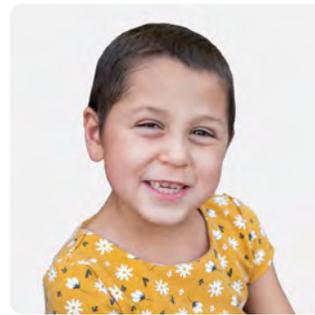
Les musicothérapeutes utilisent le son, le rythme et la musique pour améliorer la qualité de vie des adolescents durant leur séjour à l'Hôpital. La musique les aide aussi à s'adapter à la maladie et à l'hospitalisation.

Music therapists use sound, rhythm, and music to improve quality of life for adolescents during their hospital stay. Music also helps them adapt to their illness and hospitalization.



PRIX D'EXCELLENCE AWARDS OF EXCELLENCE

La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants
The Montreal Children's Hospital Foundation



L'équipe du SPOT Montréal

**Prix ALRE PROPERTIES INC.
pour l'excellence du travail d'équipe**

The ALRE PROPERTIES INC. Teamwork
Award of Excellence

**De l'idée à la création du SPOT
Montréal, un centre spécialisé
pour adolescents en crise sui-
cidaire, il s'est écoulé six mois.
Au cœur de cet exploit : une
équipe motivée et des
donateurs déterminés.**

It took six months from
concept to creation of Le SPOT
Montréal, a specialized center
for adolescents in suicidal crisis.
At the heart of this achievement:
a motivated team and
committed donors.

Absents sur la photo/Not pictured:
le Dr Martin Gignac, Maia Aziz, Mafalda
Porporino, le Dr Brian Greenfield,
Stephanie Stabile, Marie-Ève Despa et
Maria Golfinopoulos.

Le Dr Robert D. Barnes

**Prix Banque Nationale
pour l'excellence médicale**

National Bank Medical Award
of Excellence

**Directeur associé des
services professionnels au
Children depuis 2015, le
Dr Robert D. Barnes est
reconnu pour son leadership
exceptionnel et les efforts
qu'il a déployés pour
maintenir le moral
des troupes.**

Associate director of
professional services at
The Children's since 2015,
Dr. Robert D. Barnes is
known for his exceptional
leadership and his efforts
to boost staff morale.

Séanne

**Prix Fondation
familiale DGDM
pour l'excellence jeunesse
Nicolas W. Matossian**

The DGDM Family
Foundation Nicolas
W. Matossian Junior
Community Award
of Excellence

**À 5 ans, Séanne reçoit un
diagnostic de cancer du
foie de stade 4. Après la
radiothérapie et la chimio-
thérapie, les médecins ont
dû lui enlever 70% du foie.
Aujourd'hui, Séanne
est en rémission.**

At the age of five, Séanne was
diagnosed with stage 4 liver
cancer. Following radiation
therapy and chemotherapy,
doctors had to remove 70%
of her liver. Today, Séanne
is in remission.

Angela Burns

**Prix LE GROUPE MAURICE
pour l'excellence
en soins infirmiers**

LE GROUPE MAURICE
Nursing Award of Excellence

**Infirmière spécialisée,
Angela Burns est
coordonnatrice en
transplantation rénale.
Bienveillante et généreuse,
son niveau d'engagement
pour ses jeunes patients
greffés est exceptionnel.**

Specialized nurse Angela
Burns is the kidney transplant
coordinator. Generous and
kind, her dedication to her
young transplant patients
is truly exceptional.

2022

* La cérémonie virtuelle des Prix d'excellence s'est déroulée le lundi 30 mai 2022, une présentation de la Banque Nationale

* The virtual Awards of Excellence ceremony, presented by National Bank, was held on Monday, May 30, 2022



Le Dr Michael Shevell

Prix Pfizer pour l'excellence en recherche

Pfizer Research Award of Excellence

De renommée mondiale, le Dr Michael Shevell reçoit des patients, enseigne à des étudiants en médecine et mène des recherches médicales. Il n'a qu'un seul but : aider les enfants malades.

World-renown Dr. Michael Shevell sees patients, teaches medical students, and conducts medical research. He has just one purpose: to help sick children.

Mark Pathy

Lauréat du Prix pour l'excellence en engagement communautaire et en action bénévole

Recipient of the Community Leadership and Volunteer Award of Excellence

Président et chef de la direction de Mavrik Corp., Mark Pathy siège au conseil d'administration de La Fondation du Children. De 2015 à 2021, sous sa présidence, les recettes brutes du Tournoi de golf ont totalisé près de 6 M\$.

President and head of Mavrik Corp., Mark Pathy is a sitting member of The Children's Foundation's board. From 2015 to 2021, under his chairmanship, The Children's Foundation Golf Tournament fundraising efforts totaled nearly \$6M.

Nadia Eldaoud

Prix FHME pour l'excellence du personnel professionnel

The MCHF Professional Staff Award of Excellence

Nadia Eldaoud est infirmière et gestionnaire des services hospitaliers pédiatriques. Tous ses collègues reconnaissent son leadership, ses solutions créatives et sa façon unique de rallier ses équipes.

Nadia Eldaoud is the clinical manager for pediatric Hospital services. Her colleagues recognize her leadership, creative ideas, and unique way of rallying her teams.

Lynn Hébert

Prix FHME pour l'excellence du personnel de soutien administratif et clinique

The MCHF Administrative and Clinical Support Staff Award of Excellence

Technicienne administrative, Lynn Hébert soutient les gestionnaires de nombreux services. En assurant le fonctionnement optimal de l'Hôpital, Lynn contribue à la réputation d'excellence du Children.

Administrative technician Lynn Hébert supports managers in multiple services. By ensuring the Hospital runs smoothly, Lynn contributes to The Children's reputation for excellence.

« Je t'aime Montréal! » – and we love you P.K.!



James

P.K. Subban a été honoré par les Canadiens de Montréal le 12 janvier dernier, au Centre Bell. Ce fut une soirée riche en émotions pour le défenseur étoile, qui garde des liens étroits avec Montréal et rend régulièrement visite à nos jeunes patients. P.K. a pris place au centre de la patinoire avec Mila, une jeune patiente du Children, et a prononcé un discours touchant sur son séjour à Montréal.

P.K. a aussi annoncé que 6,3 M\$ avaient été amassés jusqu'à présent dans le cadre de sa promesse de don historique de 10 M\$. Nous sommes impatients de continuer à changer la donne ensemble.

P.K. Subban was honoured by the Montreal Canadiens on January 12 at the Bell Centre. It was an emotional night for the all-star defenceman, who still has strong ties with Montreal and regularly visits our young patients. P.K. took center ice with Mila, a young patient of The Children's, and gave a touching speech about his time in Montreal.

P.K. also announced that \$6.3 million has been raised so far toward his historic \$10 million pledge. We look forward to continuing to change the game together.



Mila

LE CHILDREN MAGAZINE
Publié par La Fondation de l'Hôpital de Montréal pour enfants pour les donateurs, partenaires et amis du Children Published by The Montreal Children's Hospital Foundation for donors, partners and friends of The Children's

LA FONDATION DE L'HÔPITAL DE MONTRÉAL POUR ENFANTS
1, Place Alexis Nihon,
3400, boul. de Maisonneuve Ouest,
bureau 1420, Montréal (QC)
H3Z 3B8 | 514 934-4846
info@fhme.com
fondationduchildren.com

RÉDACTRICES EN CHEF
EDITORS-IN-CHIEF
Kim Fraser, Lucie Pruneau

RÉDACTEURS WRITERS
Josée Della Rocca, Lisa Dutton,
Valerie Frost, Amanda Lupovici,
Lucie Pruneau, Louise Whitty

TRADUCTION TRANSLATION
Claude Beaulieu, Elisabeth
Gillies, Joanne Lavallée

PHOTOS Ryan Blau, PBL
Photography, Melvin John Herbillia

RÉALISATION DESIGN AND
PRODUCTION Les Manifestes

IMPRESSION PRINTING
TC Transcontinental Inc.

la fondation
de l'hôpital
de montréal
pour enfants
the montreal
children's
hospital
foundation

